

## **Рассеянные письма С.Н. Булгакова**

Лилианна Кийзик

Рассматривается «эпизод» в жизни С.Н. Булгакова, когда он выехал в Германию для научной стажировки (1898-1900). Приводятся его письма представителям немецкой социалдемократии К. Каутскому и Э. Бернштейну.

*Ключевые слова:* переписка С.Н. Булгакова с К. Каутским и Э. Бернштейном, Берлинский период жизни С.Н. Булгакова, Серебряный век русской философии.

## **Scattered Letters of Sergei Bulgakov**

Lilianna Kiejzik

The Author in the Article attempts to analyse one “chunk” of Sergei Bulgakov’s life, when he stayed in Germany for his research (1898-1900). His letters to German social democrats Karl Kautsky and Eduard Bernstein are reviewed and discussed.

*Key words:* correspondence between S. Bulgakov and K. Kautsky and E. Bernstein, Berlin period of S. Bulgakov’s life, Silver Age of Russian philosophy.

После окончания Московского университета в 1894 г. и сдачи магистерских экзаменов С.Н. Булгаков стал преподавателем политической экономии в Императорском московском техническом училище. Одновременно он не бросал научной работы. После нескольких лет, в 1898 г., женившись на Елене Ивановне Токмаковой, он получил стипендию и вместе с супругой выехал на два года в Германию для научной стажировки. Примерно такая информация повторяется во всех словарях, энциклопедиях и на сайтах (включая зарубежные) посвященных жизни и научной деятельности С.Н. Булгакова. Авторы статей и других исследований почти ничего не пишут о этих двух годах жизни русского философа и богослова, кроме короткого замечания о рождении в Германии его дочери Марии. В свою очередь, на счет его знакомства с немецкими представителями социал-демократии и пропагандистами марксизма: К. Каутским, А. Бебелем, В. Адлером, Г.В. Плехановым и Э. Бернштейном мы не имеем почти никаких сведений. Точнее, они крайне скучные. Какие это были знакомства? Дружили ли они между собой (может даже семьями), встречались, ходили друг другу в гости? Вели дискуссии

по важным общественным и политическим проблемам? Обсуждали отдельные вопросы философии И. Канта или Ф. Шеллинда, системы которых изучал тогда С.Н. Булгаков? Трудно судить, ибо не остались никакие записи, на основании которых ответы на все эти вопросы стали бы простыми. Известно, что возвращаясь в Россию, С.Н. Булгаков уничтожил все письма Г. Плеханова (к которому ездил в Женеву), видимо опасаясь неприятностей<sup>1</sup>. Возможно, что он поступил похоже с письмами своих немецких товарищей. Оправданием тому может служить факт, что он тогда был марксистом (также его супруга, Елена Ивановна, положительно отзывалась о Марксе и марксизме, чего доказательством ее письмо к Елизе Каутской), а ситуация в России ко времени возвращения супругов Булгаковых из стажировки, ко всему прочему с маленьким ребенком, не располагала к афишированию с контактами с людьми, которые не были сторонниками царизма.

К счастью оказывается, что не все письма пропали. В Международного института общественной истории в Амстердаме (International Institute of Social History in Amsterdam), в архиве Карла Каутского, находятся два письма супругов Булгаковых: первое – письмо самого С.Н. Булгакова к К. Каутскому, написанное в Берлине в 1898 году. Семья Булгаковых снимала тогда квартиру у фамилии Шнейдер (Schneider) на Клепштокстрассе 25 – Гартенхаус II (Klopstockstr. 25, Gartenhaus II). Автор просит о встречу с К. Каутским, сообщает о том, что его супруга чувствует себя неважко. Второе письмо – это ответ Елены Ивановны Булгаковой на письмо жены Каутского – Елизы. Оно датировано на 24 июля 1898 года, т.е. после поездки Булгаковых в Дрезден и «встречи» с Сикстинской Мадонной в галерее Цвингер (Zwinger). Потом они отдыхали в Обердорфе в Турингии, где у Е.И. Булгаковой появилось намерение перевести письма Элеоноры Маркс-Эвелинг (которые она тогда читала), дочери Карла Маркса, и надеялась опубликовать их в журнале «Готесвельт» („Goteswelt“), которого редакция хорошо относилась к марксизму. Удалось ли ей реализовать хотя бы частично этот план – неизвестно. Пишет также о их контактах с А.Л. Парвусом – русским и немецким деятелем социал-

---

<sup>1</sup> Писал об этом в письме к супруге Г.В. Плеханова – Розалии Марковне, когда она обратилась к нему в 1930 г. с просьбой о возможный комментарий к текстам мужа, которые готовила к печати в Ленинграде. Письмо с коментарием М.А. Колерова см. «Логос» 1991, № 2. Все примечания Л. Клейзик.

демократического движения и журналистом, с которым они встречались в Берлине. Заканчивает замечаниями по книге А.А. Исаева о русских финансах, которую читал ее супруг и сообщает о его намерении написать статью о Л. Вольтмане – теоретике марксизма и авторе теории расс. Добавляет, что С.Н. Булгаков покинул эту идею услышав о намерении Э. Берштейна. Чего касалось это намерение, она уже не говорит, но оно по видимому было известно Э. Каутской<sup>2</sup>. Чувствуется, что она прекрасно ориентировалась в занятиях С.Н. Булгакова, была в центре проблем, которыми он жил, по видимому он слушал ее советов.

В том же Международном институте общественной истории, в архиве Эдуарда Бернштейна имеется письмо С.Н. Булгакова, написанное им 28 октября (7 ноября) 1901 года из Киева. Он работал тогда на посту профессора в Киевском Политехническом Институте. Следовательно, С.Н. Булгаков не порвал своих отношений с немецкими социал-демократами, наоборот, поддерживал связи. В письме спрашивает Э. Берштейна о возможность публикации в его газете информации о вышедшей в Москве в 1901 году его работе Капитализм и земледелие. Как видно, он хлопотал за то, чтобы вести о его труде имелись также в Германии.

Все три письма написаны довольно простым языком, чувствуется, что пишут иностранцы. Однако они полные уважения к адресатам и одновременно очень теплые, неофициальные, такие, какие пишут друзья. Прежде всего это видно в стиле супруги Булгакова – Елены Ивановны. Она высказывает свои личные ощущения, делится ними. В свою очередь письма С.Н. Булгакова сжатые, точно по теме, хотелось бы сказать – профессорские.

Письма к К. И Э. Каутским приводятся в переводе Роберта Бучка и Алиианны Кийзик. Письмо к Э. Бернштейну в переводе Богумилы Хусак и Алиианны Кийзик. Редакцию русского перевода исправила Надежда Хаджимерзановна Орлова.

---

<sup>2</sup> К. Каутский выступил против Э. Берштейна. Наибольшее значение в этом отношении имеет его работа *Бернштейн и социал-демократическая программа* (1899).

I

**С.Н. Булгаков**

ПИСЬМО КАРЛУ КАУТСКОМУ (1898)<sup>3</sup>

Господин К. Каутский  
Берлин – Фриденау, Виландштрассе, 26  
Берлин, Клепштокстрассе 25 – Гартенхаус II,  
У фамилии Шнейдер  
Уважаемый Господин Каутский!

Я был недавно у Вас, но не застал Вас дома. У госпожи Кальников (Kalnikoff) я узнал, что Вы скоро уезжаете. Я тоже покидаю Берлин на некоторое время по причине недомогания моей жены. Так как я все хочу с Вами встретиться, осмеливаюсь просить Вас назначить день и время, которые для Вас будут самые подходящие.

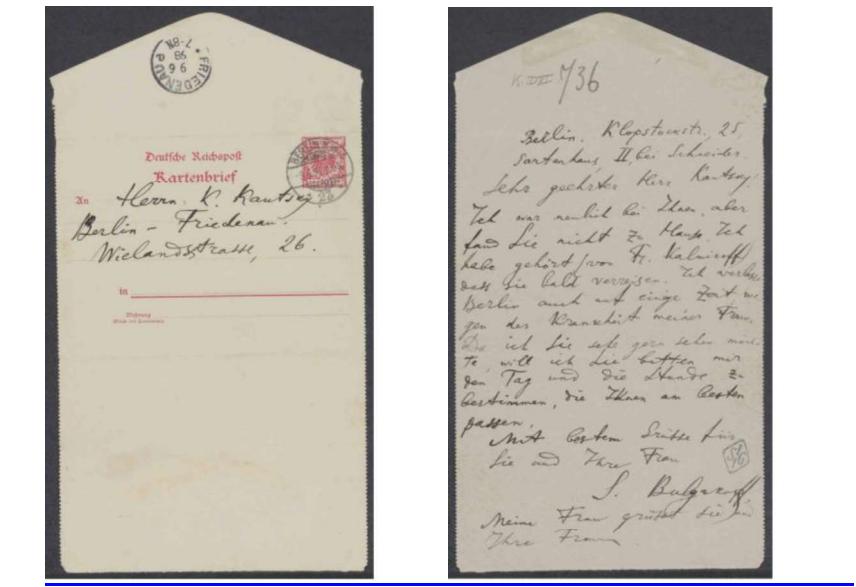
Я передаю сердечные пожелания Вам и Вашей супруге.

С. Булгаков

Моя жена передает приветы Вам и Вашей супруге.

---

<sup>3</sup> См. International Institut of Social History, Amsterdam, *Karl Kautsky Papers*, Inv. Nr. D VI 736. Перевод этого письма на польский язык был опубликован в моей книге: L. Kiejzik, *Sergiusz Bulgakow i filozofowie Srebrnego Wieku. Rozważania o przyjaźni*, Warszawa 2015. Все примечания Л. Киежицк.



## II

### Е.И. Булгакова

ПИСЬМО ЭЛИЗЕ КАУТСКОЙ (1898)<sup>4</sup>

24 июля 1898, Тюрингия, Оберхоф (*Thüringen, Obershof*)

Уважаемая и дорогая Госпожа Каутский!

Ваше любезное письмо очень, очень обрадовало меня, но раньше я не могла на него ответить из за нашей поездки в Дрезден, потом мы переезжали в Оберхоф. Здесь в Оберхое мы живем уже неделя, окрестности красивее чем во Фридрихроде, но влажный и туманный воздух вызывает у нас отчаяние. Часто здесь только +6-7 градусов тепла, не больше, но в связи с моим здоровьем нам необходимо здесь оставаться еще полторы-две недели. Несмотря на не самую лучшую погоду мы каждый день гуляем. Благодаря чтению время летит быстро. С большим интересом мы прочитали статью Бернштейна со ссылками на письма Элеоноры Маркс-Эвелинг. Какая глубокая и сильная индивидуальность! И такое редкое соединение бескорыстной публичной деятельности с глубиной собственных чувств. Мне всегда казалось, что публичная деятельность исключает глубокую, личную вовлеченность, но Маркс с дочерью противоречат этому. Я хочу перевести письма Элеоноры Маркс-Эвелинг; мой муж дает мне надежду, что найдется для них место в журнале для молодежи «Готесвельт»; в этот журнал пишет Туган-Барановский, он очень положительно расположен к марксизму. Но я не до конца уверена, удастся ли мне правильно реализовать мой план.

---

<sup>4</sup> См. International Institut of Social History, Amsterdam, *Karl Kautsky Papers*, Inv. Nr. D VI 737. Перевод этого письма на польский язык был опубликован в моей книге: L. Kiejsik, *Sergiusz Bulgakow i filozofowie Srebrnego Wieku. Rozważania o przyjaźni*, Warszawa 2015.

Парвус<sup>5</sup> обещал поместить в рабочей газете ряд статей социологического и экономического характера; но пока он поместил только первую часть собственной статьи *Взятие политической власти социалдемократией* (нем. *Die Eroberung der politischen Macht durch die Sozialdemokratie*<sup>6</sup>); мне необходимо признаться, что я большего ожидала от первой статьи, и прежде всего от Парвуса. Мой муж прочитал книгу Исаева<sup>7</sup> о русских финансах; он считает, что работа не содержит ничего больше, чего Исаев не высказал еще 2-3 года тому назад в русской прессе.

Пожалуйста, передайте супругу сердечный привет; также мой муж передает Вам сердечный привет. Мой муж просит Вас, чтобы Вы передали Вашему супругу, что он хотел начать писать статью о Вольтмане, но когда услышал о намерении Берштейна, отменил свой план.

Я передаю сердечные приветы, с уважением.

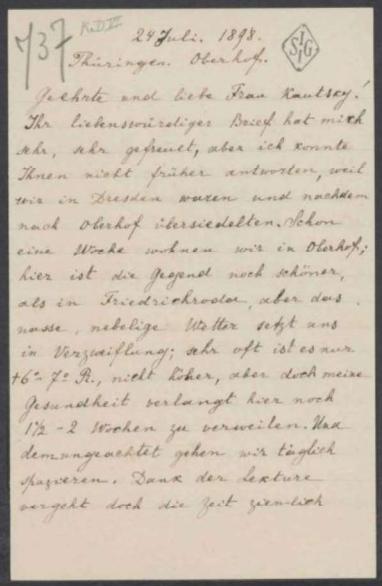
Е. Булгакова

---

<sup>5</sup> Парвус Александр Львович (1867-1924) - деятель российского и германского социал-демократического движения, теоретик марксизма, публицист, доктор философии.

<sup>6</sup> Кажется, что Е.И. Булгакова имела в виду серию статей под общим названием *Die Eroberung der politischen Macht durch das Proletariat*, которые А. Парвус писал летом 1898 года. См. „Arbeiter-Zeitung”, Nr 1-3, 20. Juli, 3 und 8 August, 1898.

<sup>7</sup> Исаев Андрей Алексеевич (1851-1924) – экономист и статистик. Автор трудов: *Государственный кредит*, 1886; *Наши финансы и подоходный налог*, 1887, которые мог читать С.Н. Булгаков.



zweck. Mit grösster Bewegung haben wir den Aufsatz von Bernstein, enthaltend die Briefe von Eleonora Mart-Kreling, gelesen. Was für eine tiefe, grossherzige und starke Persönlichkeit! Und welche seltsame Vereinigung einer uneigennützigen öffentlichen Räthigkeit und eines tiefen persönlichen Gefühls. Wir schreien immer, dass die öffentliche Räthigkeit vollendet die Möglichkeit eines tiefen persönlichen Gefühls, aber Mutter und seine Tochter widerlegen meine Meinung. Ich habe Absicht die Briefe von Eleonora Mart-Kreling zu übersetzen; mein Mann gibt mir Hoffnung, fñt in einer

Zeitschrift für Jugend „Gotteswelt“ Platz zu finden; in dieser Zeitschrift schreibt Tugan-Baranowsky und sie ist sehr günstig für den Konservativen gewandt. Aber ich bin nicht sicher, dass es mir gelingt meinen Plan gut zu erfüllen. - Parous versprach in der Erzähler-Zeitung eine Reihe von Aufsätzen soziologischen und ökonomischen Charakters zu geben; bis jetzt hat er nur den ersten Theil seines Aufsatzes „Die Krämerung der politischen Macht durch die Social-Demokratie“ gegeben; ich soll gestehen, dass ich viel mehr vom ersten Aufsatze erwartet

habe, und besonders von Parous. Mein Mann hat das Buch von Tschiff über die russischen Finanzen gelesen, und findet, dass einiges neues enthalten, außer den Thatsachen, die von Tschiff in einer russischen Zeitschrift schon seit 2-3 Jahren erörtert waren. Seine Sohn ist sehr interessant geworden; mein Mann lässt ihn und sie auch herzlich grüssen; er bittet Sie ihm zu sagen, dass er eben die Absicht hatte den Aufsatz über Wohlman anzufangen, aber da er von der Absicht von Bernstein gehört hat, hat er die seine zurückgelassen.  
 Mit herzlichen Wünschen verbleibe  
 erwartungsvoll H. Bulgaroff.

### III

#### **С.Н. Булгаков**

#### ПИСЬМО К Э. БЕРНШТЕЙНУ (1901)<sup>8</sup>

*Многоуважаемый Господин Бернштейн!*

*Я хотел бы сделать Вам следующее предложение. Согласны ли Вы поместить в редактируемом Вами журнале «Документы социализма» („Documente des Sozialismus“) мое объявление о вышедшем в прошлом году двухтомном труде *Капитализм и земледелие* (около 50 печатных страниц, конечно без рецензии). Одним из главных поводов я назову факт, что для представления основных идей моего обширного произведения мне необходимо по крайней мере четыре печатных листа, возможно даже больше. Если Вы согласны с моим предложением, я прошу сообщить мне, имеете ли Вы доступ к хорошему переводчику с русского языка, или я должен послать Вам текст на немецком. Относительно меня лично, я хотел бы послать Вам русский текст, т.к. не имею здесь хорошего переводчика.*

*Моя жена передает Вам и Вашей супруге сердечный привет.*

*Сердечный привет Вам и Вашей супруге от меня.*

*Ваш С. Булгаков*

*Мой адрес: Киев, Политехнический институт, профессор С. Булгаков*

---

<sup>8</sup> По нашим сведениям публикуется впервые. Перевод Б. Хусак и Л. Киейзик. International Institut of Social History, Amsterdam, *Berstein Papers*, Inv. Nr D 85.

